

Bilingual Language Profile: Español-Gallego

Nos gustaría pedir su ayuda para contestar a las siguientes preguntas sobre su historial lingüístico, uso, actitudes y competencia. La encuesta contiene 19 preguntas y le llevará menos de 10 minutos para completar. Esto no es una prueba, por tanto no hay respuestas correctas ni incorrectas. Por favor conteste cada pregunta y responda con sinceridad, ya que solamente así se podrá garantizar el éxito de esta investigación. Muchas gracias por su ayuda.

I. Información biográfica

Nombre _____ Fecha de hoy ____ / ____ / ____

Edad _____ Hombre / Mujer Lugar de residencia actual: ciudad/estado _____ País _____

Nivel más alto de formación académica: Menos de la escuela secundaria Escuela Secundaria
 Un poco de universidad Universidad (diplomatura, licenciatura.)
 Un poco de escuela graduada Máster
 Doctorado Otra: _____

¿Dónde nació? _____

Uso de lenguas:

En un día típico, está expuesto a:

Sólo español Sólo gallego
 1 2 3 4 5 6 7 8 9

En un día típico, usted habla:

Sólo español Sólo gallego
 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Lengua(s) que usa con su padre: _____ con su madre _____

hermanos/as: _____ amigos/as: _____

¿Dónde nació su padre? _____ ¿Dónde nació su madre? _____

Cuando tiene que hablar con alguien que no conoce usa **español**

Nunca Siempre
 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Cuando tiene que hablar con alguien que no conoce usa **gallego**

Nunca Siempre
 1 2 3 4 5 6 7 8 9

En el sistema educativo la lengua que ha usado es: español gallego ambos otro

¿Dónde estudió? Primaria: _____ Secundaria: _____ Otro: _____

La lengua que usa en casa es: español gallego ambos otro

¿Dónde creció? _____

La lengua en que prefiere leer es: español gallego ambos otro

La lengua en que prefiere escuchar es: español gallego ambos otro

La lengua en que prefiere hablar es: español gallego ambos otro

La lengua en que prefiere escribir es: español gallego ambos otro

Acento nativo:

Desde su percepción, ¿cree que tiene un acento que no corresponde con el de un hablante nativo de **español**?

Acento muy fuerte Acento nativo (sin acento)

1 2 3 4 5 6 7 8 9

Desde su percepción, ¿cree que tiene un acento que no corresponde con el de un hablante nativo de **gallego**?

Acento muy fuerte Acento nativo (sin acento)

1 2 3 4 5 6 7 8 9

II. Historial lingüístico

En esta sección, nos gustaría que contestara algunas preguntas sobre su historial lingüístico marcando la casilla apropiada.

1. ¿A qué edad **empezó a aprender** las siguientes lenguas?

Español

Desde el Nacimiento 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

Gallego

Desde el Nacimiento 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

2. ¿A qué edad **empezó a sentirse cómodo** usando las siguientes lenguas?

Español

Tan pronto como recuerdo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+ aún no

Gallego

Tan pronto como recuerdo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+ aún no

3. ¿Cuántos años de **clases (gramática, historia, matemáticas, etc.)** ha tenido en las siguientes lenguas (desde la escuela primaria a la universidad)?

Español

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

Gallego

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

4. ¿Cuántos años ha pasado en un **país/región** donde se hablan las siguientes lenguas?

Español

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

Gallego

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

5. ¿Cuántos años ha pasado en **familia** hablando las siguientes lenguas?

Español

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

Gallego

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

6. ¿Cuántos años ha pasado en un **ambiente de trabajo** donde se hablan las siguientes lenguas?

Español

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

Gallego

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

III. Uso de lenguas

En esta sección, nos gustaría que contestara algunas preguntas sobre su uso de lenguas marcando la casilla apropiada. El uso total de todas las lenguas en cada pregunta debe llegar al 100%.

7. En una semana normal, ¿qué porcentaje del tiempo usa las siguientes lenguas con **sus amigos**?

Español	<input type="checkbox"/>										
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Gallego	<input type="checkbox"/>										
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Otras lenguas	<input type="checkbox"/>										
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

8. En una semana normal, ¿qué porcentaje del tiempo usa las siguientes lenguas con **su familia**?

Español	<input type="checkbox"/>										
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Gallego	<input type="checkbox"/>										
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Otras lenguas	<input type="checkbox"/>										
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

9. En una semana normal, ¿qué porcentaje del tiempo usa las siguientes lenguas en **la escuela/el trabajo**?

Español	<input type="checkbox"/>										
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Gallego	<input type="checkbox"/>										
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Otras lenguas	<input type="checkbox"/>										
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

10. Cuando se habla a usted mismo, ¿con qué frecuencia **se habla a sí mismo** en las siguientes lenguas?

Español	<input type="checkbox"/>										
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Gallego	<input type="checkbox"/>										
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Otras lenguas	<input type="checkbox"/>										
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

11. Cuando hace cálculos contando, ¿con qué frecuencia **cuenta** en las siguientes lenguas?

Español	<input type="checkbox"/>										
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Gallego	<input type="checkbox"/>										
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Otras lenguas	<input type="checkbox"/>										
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

IV. Competencia

En esta sección, nos gustaría que considerara su competencia de lengua marcando la casilla de 0 a 6.

12. a. ¿Cómo habla en **Español**? 0=no muy bien
 0 1 2 3 4 5 6 6=muy bien
- b. ¿Cómo habla en **Gallego**?
 0 1 2 3 4 5 6
13. a. ¿Cómo entiende en **Español**?
 0 1 2 3 4 5 6
- b. ¿Cómo entiende en **Gallego**?
 0 1 2 3 4 5 6
14. a. ¿Cómo lee en **Español**?
 0 1 2 3 4 5 6
- b. ¿Cómo lee en **Gallego**?
 0 1 2 3 4 5 6
15. a. ¿Cómo escribe en **Español**?
 0 1 2 3 4 5 6
- b. ¿Cómo escribe en **Gallego**?
 0 1 2 3 4 5 6

V. Actitudes

En esta sección, nos gustaría que contestara a las siguientes afirmaciones sobre actitudes lingüísticas marcando las casillas de 0 a 6.

16. a. Me siento “yo mismo” cuando hablo en **Español**. 0=no estoy de acuerdo
 0 1 2 3 4 5 6 6=estoy de acuerdo
- b. Me siento “yo mismo” cuando hablo en **Gallego**.
 0 1 2 3 4 5 6
17. a. Me identifico con una cultura **Hispanohablante**.
 0 1 2 3 4 5 6
- b. Me identifico con una cultura **Gallegohablante**.
 0 1 2 3 4 5 6
18. a. Es importante para mi usar/llegar a usar **Español** como un hablante nativo. 0 1 2 3 4 5 6
- b. Es importante para mi usar/llegar a usar **Gallego** como un hablante nativo. 0 1 2 3 4 5 6
19. a. Quiero que los demás piensen que soy un hablante nativo de **Español**. 0 1 2 3 4 5 6
- b. Quiero que los demás piensen que soy un hablante nativo de **Gallego**. 0 1 2 3 4 5 6